

Trilaterale Forschungskonferenzen
Conférences de recherche trilatérales
Conferenze di ricerca trilaterali
Villa Vigoni, 20.–23.05.2026

Biodiversität als Leitbild
kultureller Diversität?
La biodiversité, un modèle
pour la diversité culturelle?
La biodiversità come paradigma
della diversità culturale?

org. Evi Zemanek, Aurélie Choné, Amelia Valtolina

20.5.2026

19:00 Willkommensaperitif | brindisi di benvenuto |
apéritif

19:30 Abendessen | cena | diner

21:30 *Godzilla e altre poesie* (2026): Lettura di
poesie / Lyrik-Lesung / Récital de poésie
Federico Italiano

21.5.2026

08:00 – Frühstück | colazione | petit-déjeuner
09:00

9:00 – Einführung | Introduzione | Introduction
9:30 **Evi Zemanek, Aurélie Choné, Amelia Valtolina**

9:30 – Biodiversité culturelle et littérature:
10:15 *Je chante et la montagne danse* d'Irène Solà /
Kulturelle Biodiversität und Literatur: *Singe ich,
tanzen die Berge* von Irène Solà / *Biodiversità
culturale e letteratura: lo canto e la montagna
balla* di Irène Solà
Laurence Dahan-Gaida

10:15 – Pluriversalität, Ökologie, und kulturelle Vielfalt:
11:00 ein Kritikversuch / *Pluriversalità, ecologia e
diversità culturale: un tentativo di critica* /
Pluriversalité, écologie et diversité culturelle:
une tentative de critique
Florian Mussnug

11:00 – Kaffeepause | coffee break | pause café
11:30

11:30 – La lingua come ambiente. Plurilinguismo,
12:15 traduzione e diversità culturale / *Sprachigkeit als
Ambiente. Mehr-Sprachigkeit, Übersetzung und
kulturelle Diversität* / *La langue comme
ambiance. Multilinguisme, traduction et diversité
culturelle*
Camilla Miglio

12:15 – *Atlante poetico dell'alterità: riflessioni su /*
13:00 *nomi* di Laura Pugno / *Poetischer Atlas der
Alterität: Überlegungen zu Laura Pugno's /*
nomi / *Atlas poétique de l'altérité : réflexions
sur / nomi* de Laura Pugno (close reading)
Chiara Maciocci

13:00 – Mittagessen | pranzo | déjeuner
14:30

14:30 – Zur produktiven Relation von biologischer
15:15 Vielfalt und kultureller Diversität am Beispiel
der Bestiariengattung / *Il rapporto
produttivo tra biodiversità e diversità
culturale: il caso dei bestiari* / *Sur la relation
productive entre biodiversité et diversité
culturelle : l'exemple du bestiaire*
Annette Simonis

15:15 – «La forêt de Fontainebleau» (1872) de
16:00 George Sand: *Diversité biologique –
diversité culturelle* / *Biologische Vielfalt –
Kulturelle Vielfalt* / *Diversità biologica –
diversità culturale* (Discussion du texte /
Discussione del testo / Text-Diskussion)
Stefan Hecht

16:00 – Kaffeepause | coffee break | pause café
16:30

16:30 – *Braiding Sweetgrass* von Robin Wall
17:15 Kimmerer
(Discussion du texte / Discussione del testo /
Text-Diskussion)
Urte Stobbe

Spaziergang / Passeggiata / Promenade

19:30 Abendessen | cena | diner

21h Literarische Lesung / Récital littéraire / Lettura
Lucie Taïeb

22.5.2026

9:15 – Aufruf zur «aquakulturellen Revolution».
10:00 Anthropomorphismus, Polyphonie, Identität
und Diversität im Hörspiel *Die Konferenz der
Flüsse* / *Appello alla rivoluzione acqua-
culturale: Il radiodramma La conferenza dei
fiumi* / Appel à une révolution aqua-
culturelle: la pièce radiophonique *La
Conférence des fleuves*
Evi Zemanek

10:00 – *L'anguilla* di Eugenio Montale /
10:45 *Der Aal* / *L'anguille* / *The eel* (close reading)
Federico Italiano

10:45 – Kaffeepause | coffee break | pause café
11:15

11:15 – Biocultural diversity“ und „transformative
12:00 change“: Überlegungen zu ihrem Verhältnis /
Riflessioni sul loro rapporto / *Réflexions sur
leur relation* (Werkstattbericht / Work in
progress)
Roland Borgards

12:00 – *Il pensiero biodiverso come ethos della
12:45 lettura e della ricerca: Celan, Zanzotto, Kinsky*
/ Biodiversität als Leitbild für das Lesen und
die Forschung / *La biodiversité comme
modèle pour la lecture et la recherche* (close
reading)
Camilla Miglio & Amelia Valtolina

13:00 – Mittagessen | pranzo | déjeuner
14:30

14:30 – *L'arca invisibile. Come gli animali ci hanno
15:15 insegnato a pensare* / *Die unsichtbare Arche. Wie
uns die Tiere das Denken beigebracht haben* /
*L'arche invisible. Comment les animaux nous ont
appris à penser*
Serenella Iovino

15:15– Tisser des liens entre nature, culture et psyché :
16:00 diversité et diplomatie / *Tessere legami tra
natura, cultura e psiche: diversità e diplomazia* /
Wechselwirkungen zwischen Natur, Kultur und
Psyche: Vielfalt und Diplomatie
Aurélie Choné

16:00 – Kaffeepause | coffee break | pause café
16:30

16:30 Abschließende Diskussion | discussione
conclusiva | discussion finale & Planung der
Tagungspublikationen / *Organizzazione delle
pubblicazioni del convegno* / *Organisation des
publications de la conférence*

19:30 Abendessen | cena | diner